

Fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas del corrector de textos venezolano

Strengths, opportunities, weaknesses, and threats of venezuelan proofreaders



Ricardo Tavares Lourenço

Universidad Católica Andrés Bello

Caracas, Venezuela

Correo: rtavares@ucab.edu.ve

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1858-496X>

Resumen

La presente ponencia describe las fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas del corrector de textos venezolano. Para identificarlas, se partió de los datos recopilados por Tavares Lourenço (2022) en un estudio titulado “‘Les presento a María, correctora venezolana’. Radiografía de la corrección en Venezuela”. Se encontró que las fortalezas del corrector venezolano residen en el teletrabajo, en la capacidad de adaptación al entorno económico nacional y en la habilidad para monetizar y cobrar sus honorarios profesionales en divisas desde el exterior. Las debilidades se centran en la baja capacitación académica especializada en edición y corrección, en la poca asesoría en materia fiscal y presupuestaria, y en la tendencia a ejercer la corrección de manera informal. Las oportunidades se focalizan en la lengua española como plataforma para brindar servicios fuera del país y en la apertura de nuevos espacios que requieran la participación de correctores. Finalmente, las amenazas son la creciente disminución del mercado editorial venezolano y en los servicios deficientes de electricidad e internet que comprometen el cumplimiento de los compromisos laborales. Se proponen estrategias ofensivas (explotar al máximo el teletrabajo y la globalización, crear una marca personal sólida y aprovechar las redes sociales y plataformas digitales), estrategias defensivas (diversificar los clientes e instrumentos financieros en divisas, proteger la información), estrategias adaptativas (invertir en capacitación, buscar asesoría profesional en materia financiera y fiscal, y crear una comunidad de correctores) y estrategias de supervivencia (buscar alternativas de ingresos dentro de su esfera de acción, y contar con un plan de contingencia) que le permitan al corrector venezolano seguir ejerciendo esta profesión desde su país de forma sostenible.

Palabras clave: corrector de textos venezolano, fortalezas, oportunidades, debilidades, amenazas.

Abstract

This work describes the strengths, opportunities, weaknesses, and threats of Venezuelan proofreaders. These were identified using data collected by Tavares Lourenço (2022) in a study entitled “‘Les presento a María, correctora Venezolana’. Radiografía de la corrección en Venezuela.” [«Meet Maria, a Venezuelan Proofreader». Analysis of proofreading in Venezuela]. It was found that the strengths of Venezuelan proofreaders lie in their ability to work remotely, adapt to the national economic environment, and monetize and collect their professional fees in foreign currency from abroad. Weaknesses center on the limited

specialized academic training in editing and proofreading, limited fiscal and budgetary advice, and a tendency to practice proofreading informally. Opportunities focus on the Spanish language as a platform for providing services outside the country and on the opening of new opportunities that require the participation of proofreaders. Finally, the threats are the growing decline of the Venezuelan publishing market and the poor electricity and internet services that compromise the fulfillment of work commitments. Offensive strategies are proposed (maximizing teleworking and globalization, creating a strong personal brand, and leveraging social media and digital platforms), defensive strategies (diversifying clients and financial instruments in foreign currencies, protecting information), adaptive strategies (investing in training, seeking professional financial and tax advice, and creating a community of proofreaders), and survival strategies (seeking alternative sources of income within their sphere of action and having a contingency plan) that will allow Venezuelan proofreaders to continue practicing this profession sustainably from their country.

Keywords: Venezuelan proofreader, strengths, opportunities, weaknesses, threats.

Introducción

La corrección de textos se ha convertido en un espacio laboral que despierta atractivo para muchos profesionales no solo de las letras, sino también de otras carreras, por su versatilidad en cuanto a la conformación de grupos de trabajo nacionales e internacionales, digitalización del proceso editorial e inclusive flexibilización en cuanto a la modalidad —presencial o a distancia—. Con todo, participar en un contexto laboral de estas características exige poseer un conjunto de saberes, haceres y condiciones tecnológicas que tornen competitivo al corrector de textos en el escenario global.

Justamente, una de las actividades de investigación que han emprendido las asociaciones es conocer las condiciones actuales de trabajo de sus miembros. En

concreto, tres de ellas han adelantado estudios al respecto. En el marco de la tercera edición del Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español (3CICTE), la Unión de Correctores (UniCo) (2015) presentó una investigación titulada *Libro blanco de la corrección*, la cual trataba sobre el perfil y las condiciones de trabajo de estos profesionales de la edición en España. Sus resultados permiten orientar mecanismos de apoyo y cooperación que redunden en la profesionalización de los correctores. La misma investigación fue replicada por las asociaciones Pleca (Profesionales de la Lengua Española Correcta de la Argentina) (Zawoznik, 2018) y Correcta (Asociación Colombiana de Correctores de Estilo) (Pinilla, 2018), cuyos resultados fueron presentados en el 5CICTE.

Con base en estos antecedentes, Tavares Lourenço (2022) decidió replicar esta investigación con un estudio titulado “‘Les presento a María, correctora venezolana’. Radiografía de la corrección en Venezuela”. A partir de los resultados presentados en ese trabajo, se hizo un análisis de la matriz FODA (fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas), el cual permitió ponderar no solo cuán competitivo es el corrector que trabaja desde este país de cara a un entorno internacional, sino ponderar las estrategias que deberá implementar para hacer sostenible su labor allí. Incluso estos hallazgos pueden ser igual de útiles para correctores de textos hispanoamericanos.

La matriz FODA

Esta matriz fue desarrollada en los años sesenta por Albert Humphrey en el Instituto de Investigación de Stanford, cuyo objetivo era identificar por qué los planes corporativos fallaban y encontrar los puntos débiles con un análisis estratégico (SEO en México, 2024). Se parte del principio de que las fortalezas y debilidades son aspectos internos que están en nuestras manos controlar, mientras que las oportunidades y amenazas son factores externos que pueden representar ventajas o

adversidades, respectivamente, y que no podemos controlar. Este esquema de análisis permite hacer diagnósticos y así conocer lo que se ha logrado y lo que hay que mejorar, así como las situaciones coyunturales que nos pueden ampliar esas fortalezas o que, por el contrario, nos puedan profundizar nuestras debilidades y hacernos menos competitivos en el mercado o en los servicios que prestemos.

El corrector de textos debe ser consciente de estos elementos, pues le permitirá tener precisados en qué es y no es competitivo, así como los factores del entorno que pueden brindarle tanto crecimiento futuro a su trabajo como adversidades que pueden frenarlo o desestimularlo. Esto es crucial en los actuales momentos en los que la corrección de textos no solo ha traspasado las fronteras, sino que también hay nuevos avances tecnológicos tanto en los formatos como en las herramientas de trabajo que exigen permanente actualización — pensemos en la inteligencia artificial—, amén de los debates lingüísticos que se suscitan en lengua española cada cierto tiempo en nuestra labor, como por ejemplo el lenguaje inclusivo, el lenguaje claro, entre otros.

Matriz FODA del corrector venezolano

A partir de los resultados presentados por Tavares Lourenço (2022), presentamos en el cuadro 1 las fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas del corrector venezolano.

Fortalezas

En primer lugar, el teletrabajo. Gracias a esta modalidad, el corrector venezolano puede trabajar desde casa, compaginar esta actividad con otras labores y brindar servicios para clientes que se encuentran fuera del país. Es quizá el principal atractivo que la corrección ofrece como alternativa laboral y que se ha traducido en una tendencia global. De hecho, esta fue una de las razones por las cuales la corrección pudo sostenerse durante la pandemia del COVID-19.

En segundo lugar, la capacidad de adaptación al entorno económico venezolano. Entre 2017 y 2022, Venezuela vivió un período de hiperinflación, cuyo pico se verificó en 2018 con 130.060 %, según cifras oficiales del Banco Central de Venezuela. Fue en este contexto que la economía se dolarizó de manera informal para sortear la crisis económica y desde entonces Venezuela ha pasado a ser una

economía multimonedada, es decir, que la ciudadanía paga bienes y servicios con bolívares, dólares, euros, pesos colombianos, criptomonedas, etc. Esta coyuntura le ha permitido al corrector obtener ingresos en divisas que conserven su valor en el tiempo y protegerse de la inflación en la medida de lo posible.

En tercer lugar, y aunado a lo anterior, durante estos últimos años emergieron instrumentos financieros como Paypal, Zelle, Binance, así como cuentas bancarias en Panamá, Puerto Rico y otros países, que permitieron que los correctores venezolanos pudieran recibir sus honorarios profesionales desde el extranjero.

Debilidades

En primer lugar, la poca capacitación académica especializada en edición y corrección. La mayoría de los correctores venezolanos se han formado en carreras humanísticas como Letras, Comunicación Social, Idiomas Modernos, Filosofía, entre otras, y en el país es escasa la oferta de cursos centrados en el área editorial. Esta capacitación es necesaria, por cuanto la corrección solventa errores comunicativos, editoriales y de contenido, además de los

lingüísticos. Asimismo, los nuevos productos editoriales en formato electrónico —libros electrónicos, páginas web, redes sociales— exigen estar al día, así como herramientas de trabajo. Ello explica por qué en los correctores más veteranos ha prevalecido un aprendizaje empírico de la corrección, mientras que en los más jóvenes ya comienza a haber un acercamiento a una formación académica, sobre todo con cursos *online*. A nivel universitario, recién desde septiembre de 2024 la Escuela de Letras de la Universidad Católica Andrés Bello (Caracas, Venezuela) incorporó la materia Corrección de Textos a su pénsum de estudios, fruto de una reforma curricular aprobada en ese mismo año. Esta materia se suma a las de Producción y Edición de Libros, Mercadeo Editorial y Creación en Medios digitales, lo cual completa la formación editorial de los actuales estudiantes de la carrera.

En segundo lugar, hay asimetría de criterios en materia fiscal y presupuestaria. Los resultados recopilados por Tavares Lourenço (2022) dejan entrever que la corrección es un trabajo que propicia su ejercicio “en negro”, es decir, sin ningún tipo de regulación. Esto es frecuente sobre todo cuando los clientes son personas naturales, pues no es costumbre emitir facturas o recibos para ellos. Solo se emiten estos

comprobantes de pago si se trata de una persona jurídica. Asimismo, no existe un estándar claro en cuanto a las tarifas ni criterios consensuados para calcular costos de corrección, por lo que muchas veces el presupuesto es negociado entre el corrector y el cliente o la editorial.

Estas prácticas han conducido a ejercer la corrección informalmente, como un complemento a la ocupación principal. En otras palabras, la dedicación puede ir, según los resultados obtenidos por Tavares Lourenço (2022) entre menos de 10 horas y 20 horas para el 55% de los encuestados.

Oportunidades

Gracias a la lengua española, el corrector venezolano tiene el potencial de incursionar a un mercado enorme constituido por más de veinte países que ofrecen nuevos espacios editoriales, lo cual compensa la drástica reducción de plazas de trabajo en la industria editorial venezolana.

Además, la apertura de nuevos espacios que requieran la participación de correctores se presenta como una oportunidad, y esto lo están capitalizando los correctores jóvenes, quienes están trabajando para páginas web y redes sociales como redactores o creadores

de contenido. Finalmente, la autopublicación se ha convertido en otra modalidad editorial que cada vez gana más adeptos y, por ello, muchos autores buscan correctores para mejorar sus obras.

Amenazas

Por una parte, la creciente disminución del mercado editorial venezolano ha sido, por desgracia, la principal amenaza. Cada vez hay menos imprentas, editoriales, periódicos, revistas y librerías. Tampoco hay tantas ferias del libro como se celebraban años atrás. Muchos estudiantes y profesores, principales consumidores de libros, han abandonado las aulas.

Por otra parte, considerando la elevada dependencia de la computadora para ejecutar su trabajo, la otra amenaza tiene que ver con los servicios deficientes de electricidad e internet, con más énfasis en el interior del país. Justamente, uno de los momentos más dramáticos se padeció en marzo de 2019, cuando un megaapagón desconectó al país por casi una semana. Muchos trabajadores autónomos que hacían labores remotas para otros países se vieron en serias dificultades para garantizar el cumplimiento de sus deberes.

Estrategias para hacer sostenible la corrección de textos en Venezuela

Ante estas realidades expuestas, ¿qué pueden hacer los correctores venezolanos para hacer sostenible su trabajo? Para ello, se establecen las siguientes estrategias ofensivas (fortalezas + oportunidades), estrategias defensivas (fortalezas + amenazas), estrategias adaptativas (debilidades + oportunidades) y estrategias de supervivencia (debilidades + amenazas).

Estrategias ofensivas (fortalezas + oportunidades)

- *Explotar al máximo el teletrabajo y la globalización:* esto significa ofrecer servicios de corrección a nivel internacional, especialmente en países hispanohablantes, donde existe una demanda creciente de contenidos escritos de calidad. Según datos divulgados por el Instituto Cervantes (2024), la comunidad de hablantes de lengua española ya suma 600.607.806 —nativos y no nativos— repartidos en más de veinte países y territorios, lo que ofrece amplias posibilidades de expansión laboral. De hecho, según los hallazgos de Tavares Lourenço (2022), 73% de los correctores encuestados prestan servicios para el

exterior, mayormente España, Estados Unidos y Colombia.

- *Crear una marca personal sólida:* el corrector debe desarrollar una identidad única que destaque sus habilidades y experiencia para atraer clientes de manera más efectiva. Para ello, es menester especializarse en nichos de mercado, como corrección de textos científicos, técnicos, literarios, jurídicos, entre otros. En esa medida, si el corrector demuestra ser competente en alguna de ellas, recibirá ofertas de forma recurrente.

- *Aprovechar las redes sociales y plataformas digitales:* para optimizar esa marca personal, el corrector debe promocionarse en redes sociales como LinkedIn, Instagram, X, Facebook, entre otras, para promocionar sus servicios y conectar con potenciales clientes. Asimismo, desarrollar un blog donde divulgue reflexiones y consejos sobre su quehacer profesional es un plus.

Estrategias defensivas (fortalezas + amenazas)

- *Diversificar los clientes:* en virtud de la reducida oferta laboral en editoriales o medios de comunicación, el corrector

venezolano debe enfocarse en empresas, organizaciones sin fines de lucro y particulares.

- *Diversificar los instrumentos financieros en divisas:* la vulnerabilidad de la economía venezolana (y latinoamericana en muchos casos) exige disponer de otros mecanismos de monetización del trabajo. Sin dejar de recibir la moneda local, procurar en lo posible cobrar los honorarios profesionales en divisas. Siendo la corrección un teletrabajo que puede ofrecerse al extranjero, es imperativo abrir cuentas bancarias en el exterior o billeteras virtuales que permitan recibir esos pagos.

- *Proteger la información:* implementar medidas de seguridad para proteger los archivos de los clientes. Una de ellas es hacer respaldos en pendrives o en la nube, como por ejemplo Google Drive.

Estrategias adaptativas (debilidades + oportunidades)

- *Invertir en capacitación:* hoy en día es muy diversa la oferta de cursos, talleres y programas de formación en edición y corrección de textos en modalidad *online* impartidos en diferentes países de habla hispana, en especial México, Argentina,

España, que han solido ser los lugares con mayor tamaño de su industria editorial. Los cursos pueden abarcar desde la formación básica hasta saber emplear ciertos programas informáticos o correcciones especializadas.

- *Buscar asesoría profesional en materia financiera y fiscal:* consultar con un contador o asesor financiero para optimizar la gestión fiscal y presupuestaria de la corrección. Incluso puede ser conveniente constituir una empresa para acceder a clientes que solo contratan servicios de personas jurídicas, lo cual obligaría a llevar una contabilidad transparente y formalizar el oficio.

- *Crear una comunidad de correctores:* conectar con otros profesionales del sector editorial para compartir conocimientos, experiencias y oportunidades de colaboración. Un gran reto por delante que tiene Venezuela es constituir una asociación de correctores que permita canalizar esfuerzos para el mejoramiento profesional. Hacerlo permitiría integrar a los correctores a un circuito de colaboración internacional, que hoy en día se refleja en la Red de Asociaciones de Correctores de Textos en Español (RedACTE). Participar en encuentros o congresos sobre el oficio

representa una formidable oportunidad de actualización y de conformación de redes de contactos.

Estrategias de supervivencia (debilidades + amenazas)

- *Buscar alternativas de ingresos dentro de su esfera de acción:* el corrector moderno no tiene por qué restringirse exclusivamente a la corrección. Su experticia en materia lingüística, literaria y editorial le puede abrir puertas para diversificar su cartera de servicios como traducción —en caso de dominar otros idiomas—, edición, redacción de contenidos, consultoría o impartir clases. La experiencia nos revela que la corrección es la puerta de entrada para acceder a estas ocupaciones, y hacerlo permite demostrar el peso que tiene esta profesión en el campo editorial y que el talento del corrector lo convierte en una autoridad en el tema. Recordemos que la corrección está evolucionando a un campo del saber denominado *correctología*, término acuñado por la doctora en Letras Nuria Gómez Belart (Rodríguez, 2023).

- *Contar con un plan de contingencia:* es crucial implementar medidas para hacer frente a cortes de electricidad e internet,

como contar con un sistema de respaldo de energía y una conexión a internet alternativa, sobre todo para aquellos correctores que trabajen en otras zonas del interior de Venezuela. Esto obliga a optimizar los costos operativos, considerando que tanto las conexiones de fibra óptica como

mantenimiento de pequeñas plantas eléctricas suelen ser costosos.

Todo lo explicado lo podemos sintetizar en el siguiente cuadro:

Cuadro 1
Análisis FODA del corrector venezolano

Factores externos Factores internos	Fortalezas	Debilidades
	• Teletrabajo. • Capacidad de adaptación al entorno económico venezolano. • Habilidad para monetizar y cobrar sus honorarios profesionales en divisas desde el exterior.	• Poca capacitación académica especializada en edición y corrección. • Poca asesoría en materia fiscal y presupuestaria. • Tendencia a ejercer la corrección de manera informal en el que se puede trabajar “en negro”.
Oportunidades	Estrategias ofensivas (F+O)	Estrategias adaptativas (D+O)
• La lengua española como plataforma para brindar servicios fuera del país. • Apertura de nuevos espacios que requieran la participación de correctores.	• Explotar al máximo el teletrabajo y la globalización. • Crear una marca personal sólida. • Aprovechar las redes sociales y plataformas digitales.	• Invertir en capacitación. • Buscar asesoría profesional en materia financiera y fiscal. • Crear una comunidad de correctores.
Amenazas	Estrategias defensivas (F+A)	Estrategias de supervivencia (D+A)
• Disminución del mercado editorial venezolano. • Servicios deficientes de electricidad e internet.	• Diversificar los clientes. • Diversificar los instrumentos financieros en divisas. • Proteger la información.	• Buscar alternativas de ingresos dentro de su esfera de acción. • Contar con un plan de contingencia.

Fuente: elaboración propia, con base en los datos de Tavares Lourenço (2022).

Conclusiones

El octavo objetivo de desarrollo sostenible de la Agenda 2030 de las naciones Unidas consiste en “Promover el crecimiento económico inclusivo y sostenible, el empleo y el trabajo decente para todos”, y establece entre sus metas “Lograr niveles más elevados de productividad económica mediante la diversificación, la modernización tecnológica y la innovación, entre otras cosas, centrándose en los sectores con gran valor añadido y un uso intensivo de la mano de obra” (Naciones Unidas, 2015). En ese sentido, este análisis FODA ha demostrado

ser útil para diagnosticar la situación laboral del corrector venezolano y plantear soluciones ante la coyuntura actual. Es así que, a pesar de las adversidades, es posible continuar ejerciendo esta profesión desde Venezuela de forma sostenible; la clave radica en darle el justo lugar que la corrección merece y tomar las medidas necesarias para cumplir los objetivos.

Referencias

- Instituto Cervantes (2024). *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2024*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_24/default.htm
- Naciones Unidas (2015). *Objetivos de Desarrollo Sostenible*. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>
- Pinilla Gutiérrez, J. D. (2018). “Semblanza del corrector colombiano. Una aproximación a quienes ejercen el oficio del corrector en Colombia”. En *Libro de resúmenes. 5º Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español*. AUCE y Pleca.
- Rodríguez, S. (2023). Hablemos de corrección en tiempos de correctología. *Blog RedACTE*. <https://redacte.org/2023/07/31/hablemos-de-correccion-en-tiempos-de-correctologia/>
- SEO México (2024). *Análisis FODA*. <https://www.seoenmexico.com/blog/analisis-foda/>

- Tavares Lourenço, R. (2022). “Les presento a María, correctora venezolana”. Radiografía de la corrección en Venezuela. *Baciyelmo*, (4). <https://doi.org/10.62876/baciyelmo.vi4.5798>
- Unión de Correctores, UniCo (2015). *Libro blanco de la corrección. Documento de trabajo: resultados provisionales*. UniCo.
- Zawoznik, M. (2018). “Pleca, mucho más que “una rayita”. En *Libro de resúmenes. 5º Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español*. Colonia de Sacramento: AUCE y Pleca, 2018.

Autor:

Ricardo Tavares Lourenço: Licenciado en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello (UCAB), magíster en Lingüística Aplicada por la Universidad Simón Bolívar (USB) y doctor en Educación en la UCAB. Profesor en la UCAB y Unimet. Corrector de estilo en la editorial abediciones (Dirección de Publicaciones, UCAB). Coordinador del PREA en Gerencia Editorial (Postgrado-UCAB). Investigador asociado del Instituto de Investigaciones de la Información y Comunicación (IDICI-UCAB). Es autor de los libros *La redacción en internet: tendencias, normas y desafíos de la escritura en la sociedad de la información y del conocimiento* (Caracas, abediciones, 2018) y de *El estilo de abediciones. Cómo ponemos nuestros libros en tus manos* (Coord.) (Caracas, abediciones, 2019).